ELENA LONGO

AUDIOVISUAL
TRANSLATOR
EN>IT FR>IT

PROFILE

For the last 4 years, I've been working as a freelance translator, subtitler and dialogue adaptor for clients all over the world.
Passionate about languages, media, cinema, literature and pop culture.

LANGUAGE PROFICIENCY

Mother tongue: Italian

French: Bilingual, Master's Degree obtained in France, living in France for 6 years

English: C1, Bachelor's Degree and Master's Degree, main language of work

CONTACTS

3 Rue Fyot de la Marche
21000 Dijon
France

elena.longo.trad@gmail.com
+33 602605238

WORK EXPERIENCE

Freelance translator

(2016 - Present)

TRANSLATION : e-commerce, marketing, tourism, food and beverage, fashion, cosmetics, luxury, web sites content.
Translation, proofreading, QA.
SUBTITLING (including SDH) for movies, TV series, documentaries, corporate videos.
Translation, transcription, template origination, spotting.
SCRIPT ADAPTATION FOR DUBBING for movies, TV series, documentaries, corporate videos.
Voice over, lip sync, simil sync.
UNIVERSITY TEACHER AND TRAINER :
Seminars on Audiovisual Accessibility (SDH) and Specialized Italian Translation at the Master in Audiovisual Translation at Université de Bourogne.

EDUCATION

Training Course in Script Adaptation for Dubbing
(10/2020 - 04/2020)
O.D.S. Operatori Doppiaggio e Spettacolo, Torino

Master's Degree in Multimedia Translation
(09/2013 - 09/2015)
Université de Bourgogne, Francia

Bachelor's Degree in Foreign Languages
(09/2009 - 11/2012)
Università degli Studi di Udine, Italia

SOFTWARE

- **Software used for translation:** SDL Trados 2017.
Knowledge of MemoQ.
- **Software used for subtitling:** Wincaps.
Knowledge of Subtitle Workshop e Aegisub.
- Windows
- Office Suite